

SEVERIN



ART.-NO. **SM 003590**

DE	Gebrauchsanleitung	Milchaufschäumer	5
GB	Instructions for use	Milk frother	10
FR	Mode d'emploi	Mousseur à lait	14
NL	Gebruiksaanwijzing	Melkopschuimer	19
ES	Instrucciones de uso	Espumador de leche	23
IT	Manuale d'uso	Frullino Montalatte	27
DK	Brugsanvisning	Mælkeskummer	31
SE	Brugsanvisning	Mjölkskummare	35
FI	Käyttöohje	Maidonvaahdotin	39
PL	Instrukcja obsługi	Maszynka do spieniania mleka	43
GR	Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή δημιουργίας αφρογάλατος	47
AR	دليل التعليمات	خلاط الحليب	52



Technische Informationen zu den Betriebszuständen gemäß Ökodesign-Anforderungen (EU-Verordnung 2023/826) können mit dem QR-code oder unter dem Link '<https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/>' abgerufen werden.

Technical information on the operating states in accordance with ecodesign requirements (EU Regulation 2023/826) can be accessed using the QR code or at the link '<https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/>'.

Les informations techniques sur les états de fonctionnement conformément aux exigences d'écoconception (règlement européen 2023/826) peuvent être consultées avec le code QR ou sous le lien « <https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/> ».

Technische informatie over de bedrijfstoestanden volgens de eisen in overeenstemming met de vereisten voor ecologische ontwerpen (EU-verordening 2023/826) kan worden opgevraagd met de QR-code of via de link '<https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/>'.

Puede acceder a la información técnica relativa a los estados de funcionamiento, conforme a los requisitos de diseño ecológico (Reglamento de la UE 2023/826) con el código QR o en el enlace « <https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/> ».

Le informazioni tecniche sulle condizioni di funzionamento in conformità con i requisiti di progettazione ecocompatibile (Regolamento UE 2023/826) sono disponibili scansionando il codice QR o al link '<https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/>'.

Tekniske oplysninger om driftsbetingelserne i henhold til krav til miljøvenligt design (EU-forordning 2023/826) kan hentes med QR-koden eller via linket '<https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/>'.

Teknisk information om driftsförhållandena enligt de ekologiska designkraven (EU-förordning 2023/826) kan hämtas med QR-koden eller under länken '<https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/>'.



Ekosuunnitteluvaatimusten (EU:n asetus 2023/826) mukaiset tekniset tiedot käyttöolosuhteista voidaan hakea QR-koodilla tai linkistä '<https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/>'.

Informacje techniczne dotyczące warunków pracy zgodnie z wymogami ekoprojektu (rozporządzenie UE 2023/826) można uzyskać za pomocą kodu QR lub pod linkiem '<https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/>'.

Οι τεχνικές πληροφορίες για τις συνθήκες λειτουργίας σύμφωνα με τις απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού (Κανονισμός ΕΕ 2023/826) μπορούν να ανακτηθούν με τον κωδικό QR ή στη σύνδεση '<https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie/>'.

المعلومات الفنية حول حالات التشغيل وفقًا لمتطلبات التصميم البيئي.
يمكن الحصول على معلومات (لائحة الاتحاد الأوروبي 2023/826) باستخدام
رمز الاستجابة السريعة أو عبر الرابط التالي
[/https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie](https://severin.com/de-de/oekodesign-richtlinie)



Milchaufschäumer

Liebe Kundin, lieber Kunde,
lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Aufbau

1. Batteriefach
2. Einschalttaster
3. Gehäuse
4. Aufschäumspirale

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Das Gehäuse darf nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Zur Reinigung die Aufschäumspirale in warmes Spülwasser tauchen und das Gerät dabei kurz einschalten.
- Vorsicht bei der Reinigung der Aufschäumspirale um Verletzungen zu vermeiden.
- Batterien immer unter Beachtung der Polung einlegen.
- Niemals beschädigte Batterien einsetzen.
- Geeignet sind 1,5 V Mignon-Batterien der Größe R6/AA.
- Nicht wieder aufladbare Batterien dürfen nicht wieder aufgeladen werden.
- Wieder aufladbare Batterien dürfen zum Aufladen nicht im Gerät verbleiben.

- Alle Batterien müssen immer gleichzeitig ersetzt werden. Verschiedene Batterie-Typen, -marken oder Batterien mit unterschiedlicher Kapazität dürfen nicht benutzt werden.
- Die Kontakte dürfen nicht kurzgeschlossen werden.
- Die Batterien bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes oder wenn sie leer sind aus dem Gerät entnehmen.
-  Leere Batterien dürfen nicht in den Hausmüll gelangen, sondern müssen über die dafür vorgesehenen Sammelstellen entsorgt werden. Batterien enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen.
- Das Gerät mit eingelegten Batterien nur bei Zimmertemperatur lagern.
- Bei unsachgemäßem Umgang kann Flüssigkeit aus den Batterien austreten. Die Batterien nicht länger verwenden, wenn sie beschädigt sind oder gar Flüssigkeit austritt. Falls Flüssigkeit ausgetreten ist, Kontakt mit der Flüssigkeit vermeiden. Falls es zu Kontakt mit der Flüssigkeit gekommen ist, diese umgehend mit reichlich Wasser abspülen. Bei Folgeerscheinungen (egal welcher Art) einen Arzt aufsuchen.
- **WARNUNG!** Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen!
- Das Gerät ist für den

Einsatz im Haushalt und ähnlichen Anwendungen vorgesehen, wie:

- in Mitarbeiterküchen in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen;
- in landwirtschaftlichen Betrieben,
- durch Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen,
- in Frühstückspensionen.
- Dieses Gerät kann von Kinder ab 8 Jahren benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterweisen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Geräte können von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder von Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelnden Kenntnissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person unterwiesen

wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.

- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht unter anderem Erstickungsgefahr!
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Schalten Sie das Gerät nur ein, wenn die Aufschäumspirale in eine Flüssigkeit getaucht wird.
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesem Fall, oder wenn die Achse verbogen ist, das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

Batterien

Wenn das Aufschäumen der Milch nicht mehr optimal gelingt oder die Drehzahl stark nachlässt, müssen die Batterien gewechselt werden. Zum Öffnen des Batteriefaches den Deckel entriegeln und abnehmen. Batterien unter Beachtung der Polung einlegen. Geeignet sind 1,5V Mignon-Batterien der Größe R6/AA. Um ein optimales Ergebnis zu erhalten, sollten Batterien verwendet werden. Bei der Verwendung von Akkus kann die Milchschaummenge evtl. geringer sein.

Vor der ersten Inbetriebnahme

Reinigen Sie das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme und nach längerem Nichtgebrauch wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben ist.

Bedienung

Wir empfehlen Milch mit einem hohen Eiweißgehalt zu verwenden. Füllen Sie etwas Milch in ein geeignetes schlanke Gefäß, z.B. Glas oder Tasse.

- Die Aufschäumspirale ganz in die Milch eintauchen und den Einschalttaster drücken, bis die Milch schaumig geschlagen ist. Dazu die Aufschäumspirale gleichmäßig im Gefäß bewegen.
- Den Schaum löffelweise auf den Kaffee geben.

Reinigung und Pflege

Die fest am Gerät angebrachte Aufschäumspirale kann sofort nach dem Gebrauch einfach gereinigt werden, indem die Aufschäumspirale in warmes Spülwasser getaucht wird. Dabei das Gerät kurz einschalten. Anschließend die Aufschäumspirale abtrocknen. Das Gehäuse darf nicht nass werden, daher nur feucht abwischen.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage www.severin.com unter dem Unterpunkt „Service Center/Ersatzteileservice“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Milk frother

Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Familiarisation

1. Battery compartment
2. On/Off button
3. Housing
4. Whisk head

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- Do not clean the housing with liquids or immerse it.
- To clean, immerse the whisk head in warm, soapy water and switch the appliance on briefly.
- To prevent injuries, use caution when cleaning the whisk head.
- Always insert batteries observing the correct polarity.
- Never use damaged batteries.
- Use 1.5 V Type R6/AA batteries.
- Do not attempt to recharge batteries of the ordinary, non-rechargeable type.
- Rechargeable batteries must be removed from the appliance before they are recharged.
- All batteries must be replaced at the same time. Do not use different types, brands or capacities together.
- Do not short-circuit the battery terminals.

- Always remove the batteries from the appliance if it is not to be used for an extended period, or if the batteries are exhausted.

-  Spent batteries must not be disposed of in household waste but must instead be taken to designated collection points for proper disposal.

Batteries contain valuable raw materials suitable for recycling. Proper disposal of these items protects the environment and public health.

- Only store the appliance with the batteries inserted at room temperature.
- Liquid may leak from the batteries if they are handled incorrectly. Discontinue using the batteries if they are damaged or if liquid is leaking from them.

If there has been any leakage, avoid contact with the liquid. If any contact with the leaked liquid occurs, rinse off immediately with plenty of water. In the event of any symptoms (of any kind), please consult a doctor.

- **WARNING!** Any misuse can cause severe personal injury.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as in
 - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
 - agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
 - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be

- used by children (at least 8 years of age) provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved.
 - Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are aged from 8 years and above and supervised.
 - Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years.
 - Children must not be permitted to play with the appliance.
 - The appliance may be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or those lacking experience and knowledge, provided they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance by a person responsible for their safety and understand the associated hazards.
 - **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
 - No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
 - Do not use the appliance unless the whisk head is fully submerged in the liquid.
 - Before the appliance is used, the entire unit should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for

instance, have been dropped onto a hard surface, or if the shaft is bent, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on its operational safety.

Batteries

Should the frothing process not lead to the desired results, or if you experience a decrease in the operating speed, this indicates that the batteries need to be replaced. To access the battery compartment, unlock the cover and remove it. Always ensure correct polarity alignment when inserting new batteries. The unit is designed for use with standard 'R6/AA'-type 1.5V batteries. For best results, we recommend using standard batteries. The use of rechargeable batteries may result in a reduced amount of milk froth.



Remember to protect our environment. Never dispose of old batteries in your domestic garbage.

Old batteries must be disposed of through the local 'special garbage collection points'.

Before using for the first time

Before the appliance is used for the first time, or after extended periods of non-use, it should be thoroughly cleaned as described in the section *Cleaning and care*.

Operation

We recommend the use of milk with a high protein content. Half-fill a suitable, long container (eg glass or cup) with milk.

- Insert the whisk head, ensuring that it is fully immersed, and press the operating button. Keep it pressed until the milk is thoroughly frothed. During frothing, the whisk head should be moved in a circular motion.
- Use a spoon to spread the milk froth over the coffee.

Cleaning and care

The whisk head is permanently attached and cannot be removed. After use, the head can be easily cleaned by dipping it into warm soapy water and briefly pressing the operating button. Dry the head thoroughly afterwards. The housing of the appliance may not be treated with water or any other liquids; it may be wiped with a slightly damp cloth.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Mousseur à lait

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Compartiment à piles
2. Commutateur Marche/Arrêt
3. Boîtier
4. Tête du fouet

Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).
- Ne pas nettoyer, ni immerger, le boîtier dans

du liquide.

- Pour nettoyer, immerger la tête du fouet dans l'eau chaude savonneuse et éteignez brièvement l'appareil.
- Pour éviter de vous blesser, d'extrêmes précautions s'imposent lors de tout nettoyage de la tête du fouet.
- Insérez toujours les piles en respectant la polarité.
- N'utilisez jamais de piles endommagées.
- Utilisez des piles 1,5 V de type R6/AA.
- Ne tenter pas de recharger des piles ordinaires, non-rechargeables.
- Les piles rechargeables doivent être retirées de l'appareil avant de les recharger.
- Toutes les piles doivent être remplacées en même

- temps. Ne pas utiliser des types, des marques ou des capacités différentes ensembles.
- Ne pas court-circuiter les bornes des piles.
 - Retirez toujours les piles de l'appareil si celui-ci n'est pas utilisé pendant une période prolongée ou si les piles sont usagées.
 -  Les piles usagées ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères, mais doivent être éliminées dans les points de collecte prévus à cet effet. Les batteries contiennent des matières premières précieuses, susceptibles d'être recyclées. Une mise au rebut conforme permet de contribuer à la protection de l'environnement et de la santé d'autrui.
 - Ne stockez l'appareil, une fois les batteries insérées, qu'à température ambiante.
 - En cas de mauvaise utilisation, les batteries peuvent présenter des fuites de liquide. Ne plus utiliser les batteries si elles sont endommagées ou si du liquide s'en échappe. Si du liquide s'est échappé, éviter de le toucher. En cas de contact avec le liquide, rincer immédiatement et abondamment à l'eau. En cas de symptômes secondaires (de quelque nature que ce soit), consulter un médecin.
 - **AVERTISSEMENT !** Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
 - Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques

et analogues telles que :

- des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
- des fermes ;
- l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
- des environnements de type chambres d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu des instructions sur son utilisation en toute sécurité et qu'ils comprennent les dangers qui y sont liés.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent

pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.

- L'appareil et son câble d'alimentation doivent être tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- Les appareils peuvent être utilisés par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes manquant d'expérience et de connaissances, à condition qu'elles soient surveillées ou qu'elles aient reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité de l'appareil de la part d'une

personne responsable de leur sécurité, et qu'elles comprennent les dangers associés à son utilisation.

- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages susceptibles de résulter de toute utilisation erronée ou de la non conformité aux instructions d'utilisation.
- N'utilisez l'appareil que lorsque la tête du fouet est complètement immergée dans le liquide.
- Avant d'utiliser l'appareil, il doit être vérifié dans son intégralité afin de détecter des défauts potentiels. Au cas où, par exemple, l'appareil serait tombé sur une surface dure ou si l'arbre d'entraînement a été tordu, il ne doit plus être utilisé : des dommages même invisibles peuvent avoir des effets nuisibles sur sa sécurité de fonctionnement.

Piles

Si l'opération d'émulsion ne donne pas les résultats souhaités, ou si vous constatez un ralentissement de la vitesse, ceci indique que les piles ont besoin d'être remplacées. Pour accéder au compartiment des piles, ouvrez le couvercle du compartiment et ôtez-le. Les piles doivent être insérées en respectant la polarité. L'appareil est fait pour utiliser des piles standard type 'R6/AA'

– 1,5 V. Pour de meilleurs résultats, nous recommandons l'usage de piles standard. L'utilisation de piles rechargeables peut entraîner une production de mousse de lait plus réduite.

Avant d'étrener l'appareil

Avant la première utilisation, ou après toute période prolongée de non utilisation, l'appareil doit être soigneusement nettoyé en suivant la méthode décrite au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

Fonctionnement

Nous recommandons l'usage de lait à haute teneur en protéine. Remplissez à demi un récipient approprié (ex. verre ou tasse) de lait.

- Insérez la tête du fouet, en vous assurant qu'elle soit totalement immergée, et pressez l'interrupteur de mise en marche. Maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que l'émulsion soit terminée. Durant l'opération, la tête du fouet doit être manoeuvré suivant un mouvement circulaire.
- Utilisez une cuillère pour déposer la mousse du lait sur le café.

Entretien et nettoyage

La tête du fouet est fixée en permanence et ne peut pas être ôtée. Après utilisation, la tête peut être facilement nettoyée en la trempant dans l'eau chaude savonneuse et en appuyant brièvement sur le bouton de mise en marche. Séchez ensuite soigneusement la tête du fouet. Pour des raisons de sécurité, le boîtier de l'appareil principal ne doit pas être nettoyé à l'eau ni

avec tout autre liquide; il peut être essuyé avec un chiffon légèrement humide.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Melkopschuimer

Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

Beschrijving

1. Batterijruimte
2. Aan/uit knop
3. Huizing
4. Garde

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).
- Ne huizing nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- Om schoon te maken mag men de garde in heet water en zeep dompelen en dan het apparaat voor korte tijd aanzetten.
- Om ongelukken te voorkomen met men zeer voorzichtig zijn wanneer men de garde schoonmaakt.
- Plaats de batterijen altijd met de juiste polariteit.
- Plaats nooit beschadigde batterijen.
- Gebruik het type R6/AA batterijen van 1.5 V.
- Probeer niet gewone of niet-oplaadbare batterijen op te laden.
- Oplaadbare batterijen moeten uit het apparaat gehaald worden voordat ze opgeladen worden.
- Alle batterijen moeten tegelijkertijd vervangen worden. Gebruik geen

verschillende typen,
merken of capaciteiten
tegelijk.

- De batterij aansluitingen niet kortsluiten.
- Neem altijd de batterijen uit het apparaat als deze voor een langere periode niet gebruikt wordt of als de batterijen uitgeput zijn.



- Gooi lege batterijen niet bij het huisvuil; lever ze in bij de daarvoor bestemde inzamelpunten. Batterijen bevatten waardevolle grondstoffen, die gerecycleerd kunnen worden. Een correcte verwijdering beschermt het milieu en de gezondheid van de mensen om u heen.
- Bewaar het apparaat met geplaatste batterijen alleen bij kamertemperatuur.
- Bij ondeskundig gebruik kan er vloeistof uit de

accu's lekken. Gebruik batterijen niet langer als ze beschadigd zijn of als er vloeistof uitkomt.

Indien er vloeistof lekt, contact met de vloeistof vermijden. Indien u toch in contact kwam met de vloeistof, meteen royaal water spoelen. Raadpleeg een arts bij eventuele gevolgen (van welke aard dan ook).

- **WAARSCHUWING!**
Verkeert gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
 - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - in agrarische instellingen,
 - door klanten in hotels, motels enz.

- en gelijkwaardige accommodaties,
- in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder, mits zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Apparaten kan worden gebruikt door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid geïnstrueerd zijn over het veilige gebruik van het apparaat en de daarmee verbonden gevaren begrijpen.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.
- Het apparaat alleen gebruiken wanneer de garde volledig is ondergedompeld in de vloeistof.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gehele unit op eventuele defecten gecontroleerd worden. Wanneer het apparaat, bijvoorbeeld op een hard oppervlak is gevallen,

of wanneer de as is gebogen, moet men het niet langer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid.

Batterijen

Wanneer het opschuim-proces niet tot de gewenste resultaten leidt, of wanneer u merkt dat de werksnelheid afneemt, betekent dit dat de batterijen vervangen moeten worden. Voor toegang tot de batterijruimte, de klep losmaken en verwijderen. Batterijen dienen volgens juiste polariteit geplaatst te worden. Dit apparaat is ontworpen voor gebruik met gewone 'R6/AA' 1.5 V batterijen. Voor het beste resultaat, bevelen wij het gebruik van gewone batterijen aan. Het gebruik van oplaadbare batterijen kan een vermindering in melkschuim veroorzaken.

Voor het eerste gebruik

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt of wanneer men het apparaat voor lange periode niet gebruikt heeft, moet men deze eerst goed schoonmaken zoals staat beschreven in de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.

Gebruik

Wij adviseren het gebruik van melk met een hoog proteïne gehalte aan. Vul een geschikte houder (bv glas of beker) met melk.

- Steek de garde in de houder, en let op dat hij volledig is ondergedompeld, en druk op de knop om hem in te schakelen. Houd hem ingedrukt tot de

melk goed is opgeschuimd. Tijdens het opschuimen moet de kop van de garde in een ronddraaiende beweging bewogen te worden.

- Gebruik een lepel om het melkschuim over de koffie te verspreiden.

Onderhoud en schoonmaken

De garde is permanent bevestigd en kan niet worden verwijderd. Gemakkelijk schoon te maken door het in heet water en zeep te dompelen en even op de startknop te drukken. Droog de kop naderhand goed af. Om veiligheidsredenen kan de buitenkant van het apparaat niet met water of andere vloeistoffen worden behandeld; hij kan worden afgedaan met een iets vochtige doek.

Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Espumador de leche

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Elementos componentes

1. Compartimento de pilas
2. Botón de encendido/apagado
3. Carcasa
4. Cabeza de la batidora

Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- No limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo

sumerja.

- Para limpiarlo, sumerja el cabezal batidor en agua templada con detergente y encienda el aparato brevemente.
- Para evitar heridas, tenga mucho cuidado al limpiar el cabezal batidor.
- Inserte siempre las pilas respetando la polaridad.
- No coloque pilas dañadas.
- Utilice pilas de 1.5 V Tipo R6/AA.
- No intente cargar las pilas normales, no recargables.
- Extraer las pilas recargables del aparato, antes de cargarlas.
- Sustituir todas las pilas a la vez. No utilice pilas de distinto tipo, marca o capacidad.
- No provoque un cortocircuito entre los bornes de las pilas.

- Extraer siempre las pilas del aparato cuando no vaya a ser utilizado durante un largo periodo de tiempo, o cuando estén agotadas.
-  Las pilas gastadas no deben tirarse a la basura doméstica, sino que deben entregarse en los puntos de recogida habilitados. Las pilas contienen materias primas valiosas que pueden reciclarse. La eliminación correcta de residuos protege el medio ambiente y la salud de los demás.
- Guarde el aparato con las pilas colocadas únicamente a temperatura ambiente.
- Si las pilas se manipulan de forma incorrecta, puede producirse una fuga de líquido. Deje de utilizar las pilas si están dañadas o si hay fugas de líquido.

Si hay pérdida de líquido, evite el contacto con el mismo. En caso de que haya tenido contacto con el líquido, enjuague de inmediato la zona con abundante agua. En caso de que le haya producido algún efecto (de cualquier tipo), acuda a un médico.

- ¡ADVERTENCIA! El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
 - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
 - en empresas agrícolas,
 - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
 - en casas rurales.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años, siempre que estén supervisados o se les instruya sobre el uso seguro del aparato y hayan comprendido los riesgos asociados.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y el cable eléctrico se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- El aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia y conocimientos, siempre que estén supervisadas o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad y comprendan los riesgos asociados.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- No se acepta la responsabilidad si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- No utilice este aparato a no ser que la cabeza de la batidora se encuentre totalmente sumergida en el líquido.
- Antes de su utilización, se debe examinar el aparato completo para identificar cualquier problema. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o el eje esté doblado, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles puede tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.

Pilas

Si durante el funcionamiento del espumador no se consigue el resultado deseado, o si Vd. observa un descenso en la velocidad de funcionamiento, esto indica que se deben sustituir las pilas. Para acceder al compartimento de las pilas, abra la tapa y extráigala. Las pilas deben ser colocadas respetando la polaridad indicada. El aparato ha sido diseñado para utilizarlo con pilas estándar tipo 'R6/AA' de 1.5V. Para disfrutar del funcionamiento óptimo, recomendamos utilizar pilas estándar. El uso de pilas recargables puede tener como resultado una menor generación de espuma en la leche.

Antes de usarlo por primera vez

Antes de utilizar el aparato por vez primera, o tras largos períodos de no utilización, se debe limpiar meticulosamente como viene indicado en la sección *Limpieza y mantenimiento*.

Funcionamiento

Recomendamos utilizar leche con un alto contenido de proteína. Llene con leche un recipiente adecuado hasta la mitad (por ejemplo un vaso o una taza).

- Introduzca la cabeza de la batidora, asegurándose de que está totalmente sumergida, y pulse el botón de funcionamiento. Manténgalo pulsado hasta que la leche está espumada por completo. Durante la utilización del espumador, la cabeza de la batidora se debe mover en sentido circular.
- Utilice una cuchara para repartir la espuma de la leche sobre el café.

Limpieza y mantenimiento.

La cabeza de la batidora es totalmente fija y no se puede desmontar. Después de su utilización, el cabezal se puede limpiar fácilmente sumergiéndolo en agua templada con detergente y pulsando brevemente el botón de funcionamiento. Después, seque la cabeza por completo. Por motivos de seguridad, la carcasa del aparato no se debe limpiar con agua ni cualquier otro líquido; se puede limpiar utilizando un paño ligeramente humedecido.

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Frullino Montalatte

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Descrizione

1. Vano batterie
2. Tasto di acceso/spento
3. Corpo dell'apparecchio
4. Frusta

Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Non pulite il corpo con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- Per pulire la testina della frusta immergetela in acqua calda e sapone e attivate l'apparecchio per un breve lasso di tempo.
- Per evitare ogni rischio di ferita vi raccomandiamo di prestare estrema cautela durante la pulizia della frusta.
- Inserire sempre le batterie osservando la polarità.
- Non inserire mai batterie danneggiate.
- Utilizzate batterie da 1,5 V di tipo R6/AA.
- Non tentate di ricaricare batterie che sono di tipo convenzionale, non ricaricabile.
- Le batterie ricaricabili devono essere rimosse dall'apparecchio prima di

- essere messe in ricarica.
- Tutte le batterie devono essere sostituite nello stesso momento. Non mettete insieme batterie di diverso tipo, marca o capacità.
 - Non mettete in corto circuito i morsetti delle batterie.
 - Togliete sempre le batterie dall'apparecchio se questo non deve essere usato per lunghi periodi di tempo o se le batterie sono scariche.
 -  Non gettare le batterie scariche nei rifiuti domestici; consegnarle presso i punti di raccolta designati. Le batterie contengono materie prime preziose che possono essere riciclate. Un corretto smaltimento protegge l'ambiente e la salute del prossimo.
 - Conservare l'apparecchio con le batterie inserite solo a temperatura ambiente.
 - In caso di manipolazione impropria, il liquido può fuoriuscire dalle batterie. Non utilizzare più le batterie se sono danneggiate o se fuoriesce liquido. Se il liquido è fuoriuscito, evitare il contatto con esso. In caso di contatto con il liquido, sciacquare immediatamente con abbondante acqua. Consultare un medico in caso di effetti collaterali (di qualsiasi tipo).
 - **AVVERTENZA!** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
 - Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio - in cucine per il personale,

- negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
- in aziende agricole,
- da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
- da clienti di pensioni “bed-and-breakfast” (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni, purché sorvegliati o istruiti sull’uso sicuro dell’apparecchio e consapevoli dei pericoli che ne derivano.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull’apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- Tenere l’apparecchio e il suo cavo di collegamento lontano dai bambini minori di 8 anni.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l’apparecchio.
- Gli apparecchi possono essere utilizzati da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone con mancanza di esperienza e di conoscenze, purché siano sorvegliate o abbiano ricevuto istruzioni sull’uso sicuro dell’apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza e ne comprendano i pericoli connessi.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Nessuna responsabilità verrà assunta

in caso di danni risultanti da un uso erroneo o dalla non conformità alle istruzioni.

- Non usate l'apparecchio se la frusta non è completamente immersa nel liquido.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, controllate attentamente che non ci siano difetti. Se per esempio è caduto battendo su una superficie dura o se l'albero motore è inclinato, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero avere conseguenze negative sulla sicurezza di funzionamento.

Batteria

Se il processo di montatura del latte non dà buoni risultati, o se notate un calo nella velocità di funzionamento, bisogna cambiare le batterie. Per accedere al vano delle batterie, sbloccate il coperchio e rimuovetelo. Inserite le batterie secondo la giusta polarità. L'apparecchio può essere utilizzato con normali batterie di tipo 'R6/AA' da 1,5V. Per ottenere risultati ottimali, vi consigliamo di utilizzare batterie convenzionali. L'uso di batterie ricaricabili potrebbe portare a una riduzione della quantità di latte montato.

Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

Al primo utilizzo, o dopo un lungo periodo di inattività, pulite l'apparecchio accuratamente nel modo indicato nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

Istruzioni d'uso

Vi consigliamo di utilizzare latte ad alto contenuto proteico. Con il latte riempite a metà un contenitore adeguato (per es. un bicchiere o una tazza).

- Introducete la frusta assicurandovi che sia completamente immersa e premete il pulsante di funzionamento. Tenetelo premuto sino a montatura completa del latte. Durante l'operazione di montatura, la frusta esegue un movimento circolare.
- Per ricoprire il caffè con la spuma di latte, aiutatevi con un cucchiaino.

Manutenzione e pulizia

La frusta è fissa, non può essere rimossa. Dopo l'uso, potete pulire facilmente la testina immergendola in acqua calda e sapone e premendo per un breve lasso di tempo il tasto di attivazione. In seguito asciugate completamente la testina. Per motivi di sicurezza, non utilizzate acqua o altri liquidi per pulire l'esterno dell'apparecchio, strofinatelo solo con un panno leggermente umido.

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Mælkeskummer

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

Apparatets dele

1. Batterirum
2. Tænd/sluk-knap
3. Kabinet
4. Skumpiskeris

Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Kabinettet må ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Når skumpiskeren skal rengøres, fyldes beholderen med varmt sæbevand til piskeren er dækket og apparatet tændes kortvarigt.
- For at undgå skader, bør man være ekstra forsigtig når piskeren rengøres.
- Sæt altid batterierne i med korrekt polaritet.
- Sæt aldrig beskadigede batterier i.
- Brug 1.5 V Type R6/AA batterier.
- Forsøg aldrig at genoplade almindelige ikke-genopladelige batterier.
- Genopladelige batterier skal tages ud af apparatet før de genoplades.
- Alle batterier skal skiftes på samme tid. Brug ikke forskellige typer, mærker eller kapaciteter sammen.
- Kortslut ikke

batteriterminalerne.

- Fjern altid batterierne fra apparatet, hvis det ikke skal bruges i en længere periode, eller hvis batterierne er udtømte.
-  Bortskaf ikke tomme batterier sammen med husholdningsaffaldet; aflever dem på de dertil indrettede indsamlingssteder. Batterier indeholder værdifulde råstoffer, der kan genanvendes. En korrekt bortskaffelse beskytter miljøet og dine medmenneskers sundhed.
- Opbevar kun apparatet med indsatte batterier ved stuetemperatur.
- I tilfælde af forkert håndtering kan der lække væske fra batterierne. Brug ikke batterierne længere, hvis de er beskadigede

eller der siver væske ud.

- Hvis det genopladelige batteri lækker, skal du undgå berøring med denne batterivæske. Hvis batterivæsken kommer i kontakt med huden, skal du omgående skylle med rigeligt vand. I tilfælde af følgevirkninger (af enhver art) skal du søge læge.
- ADVARSEL! Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - i køkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
 - landbrugsvirksomheder,
 - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
 - B&B pensionater.

- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og opefter, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de dermed forbundne farer.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning skal holdes væk fra børn under 8 år.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Apparatet kan bruges af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller personer med manglende erfaring og manglende kendskab, hvis de er under opsyn eller er

blevet instrueret i sikker brug af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed, og hvis de forstår de dermed forbundne farer.

- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Benyt ikke apparatet medmindre skumpiskeren er fuldstændig nedsænket i væske.
- Inden apparatet benyttes må hele enheden ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade, eller hvis drivakslen er bøjet, må det ikke længere benyttes: Selv usynlige skader kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

Batterier

Hvis skummeprocessen ikke fører til det ønskede resultat, eller hvis omdrejningshastigheden er nedsat, er det tegn på at batterierne bør udskiftes. Man får adgang til batterirummet ved at åbne låsen på dækslet og tage det af. Batterierne skal indsættes så polerne vender korrekt. Apparatet er beregnet til at benytte standard 1,5V type 'R6/AA' batterier. For at få det bedste resultat

anbefaler vi brug af standard batterier. Brugen af genopladelige batterier kan resultere i en reduceret mængde mælkeskum.

Før ibrugtagning

Inden apparatet benyttes første gang, eller hvis det ikke har været benyttet i en længere periode, må det rengøres grundigt som anvist i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.

Betjening

Vi anbefaler brug af mælk med et højt proteinindhold. Fyld en passende beholder (f.eks. et glas eller en kop) halvt op med mælk.

- Sænk skumpiskeren ned i beholderen, sørg for at den er fuldstændig nedsænket i væsken, og tryk herefter på betjeningsknappen. Hold knappen inde indtil mælken er pisket til skum. Skumpiskeren bør føres i cirkulære bevægelser under skummeprocessen.
- Brug en ske til at sprede mælkeskummet hen over kaffen.

Rengøring og vedligehold

Skumpiskeren er fastmonteret og kan ikke tages af. Efter brug kan selve skumpiskeren let rengøres ved at dække den med varmt vand og trykke kortvarigt på betjeningsknappen. Aftør den omhyggeligt bagefter. Af sikkerhedsgrunde må selve apparatet ikke rengøres i vand eller med andre former for væske; det må kun aftørres med en letfugtig klud.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

 husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Mjölkskummare

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Komponenter

1. Batterifack
2. På/av-knapp
3. Hölje
4. Visphuvud

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Apparatens hölje får aldrig rengöras med eller doppas i vätskor.
- Vid rengöringen doppar du vispen i varmt diskvatten och kopplar på apparaten en kort stund.
- För att undvika skador bör du vara speciellt försiktig när du rengör visphuvudet.
- Tänk alltid på polariteten när du sätter i batterier.
- Sätt aldrig i skadade batterier.
- Använd 1.5 V typ R6/AA batterier.
- Försök inte ladda upp vanliga icke-laddningsbara batterier.
- Laddningsbara batterier måste avlägsnas ur apparaten innan de laddas på nytt.
- Alla batterier bör bytas ut samtidigt. Använd inte batterier av olika typ, fabrikat eller kapacitet tillsammans.
- Kortslut inte batteripolerna.

- Avlägsna alltid batterierna ur apparaten om den inte används under en längre period, eller om batterierna tagit slut.
-  Släng inte tomma batterier i hushållsavfallet, utan lämna dem till avsedda insamlingsplatser. Batterier innehåller värdefulla råmaterial som kan återvinnas. En korrekt avfallshantering skyddar miljön och hälsan hos dina medmänniskor.
- Förvara enheten med insatta batterier endast vid rumstemperatur.
- Vid felaktig hantering kan det läcka vätska ur batterierna. Använd inte batterierna om de är skadade eller om det läcker vätska. Om vätska läcker ut ska du undvika kontakt med den. Om du kommer i kontakt med vätskan ska du omedelbart skölja med rikliga mängder vatten. Vid symtom (av något slag) ska du kontakta en läkare.
- **VARNING!** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
 - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
 - i företag inom jordbrukssektorn,
 - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
 - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Den här enheten kan användas av barn som är 8 år eller äldre om de

är under uppsikt eller har fått instruktioner om säker användning av enheten och förstår riskerna.

- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Enheten och dess anslutningskabel får inte komma i närheten av barn under 8 år.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Enheter kan användas av personer med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller personer med bristande erfarenhet och kunskap, om de övervakas eller har fått instruktioner om säker användning av enheten av en person som ansvarar för deras säkerhet och de

förstår de risker som är kopplade till användningen.

- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.
- Använd inte apparaten utan att visphuvudet är helt nedsänkt i vätskan.
- Innan varje användning bör hela enheten inspekteras noga så att den inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om axeln har böjts, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

Batteri

Om vispningen inte ger önskat resultat, eller om apparaten tycks arbeta långsammare, tyder detta på att batterierna behöver bytas. Lås upp batterifackets lock och tag bort det för att komma åt facket. Lägg in batterierna med rätt polaritet. Enheten är konstruerad för användning av standard 'R6/AA' batterier, 1.5V. Vi rekommenderar standardbatterier för bäst resultat. Användning av laddningsbara batterier kan leda till en minskad mängd mjölkskum.

Innan första användningen

Innan produkten används för första gången, eller om den inte använts under en lång tid, bör den rengöras noggrant enligt avsnittet *Skötsel och rengöring*.

Användning

Vi rekommenderar att du använder mjölk med högt proteininnehåll. Fyll en lämplig behållare (t.ex. glas eller kopp) till hälften med mjölk.

- Sätt ned visphuvudet så att det är fullt nedsänkt i vätskan, och tryck på manöverknappen. Håll knappen intryckt tills mjölken vispats till skum. Under skumvispningen ska visphuvudet göra cirkelrörelser.
- Fördela mjölkskummet över kaffet med en sked.

Skötsel och rengöring

Visphuvudet sitter fast permanent och kan inte tas loss. Efter användning kan visphuvudet lätt rengöras genom att du doppar det i varmt diskvatten och trycker in funktionsknappen ett ögonblick. Torka visphuvudet noga efteråt. Av säkerhetsskäl får apparatens hölje inte behandlas med vatten eller annan vätska, men det kan torkas av med en lätt fuktig trasa.

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Maidonvaahdotin

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Osat

1. Paristolokero
2. Päälle/pois painike
3. Kotelo
4. Vispiläpää

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Vispiläpää puhdistetaan upottamalla se lämpimään

saippuaveteen ja kytkemällä laite hetkeksi päälle.

- Tapaturmien välttämiseksi puhdista vispiläpää varoen.
- Aseta paristot aina oikein päin.
- Älä käytä koskaan vaurioituneita paristoja.
- Käytä 1,5 V:n R6/AA-tyypin paristoja.
- Älä yritä ladata uudelleen tavallisia, tyypiltään ei-ladattavia paristoja.
- Ladattavat akkuparistot täytyy poistaa laitteesta ennen niiden lataamista.
- Kaikki paristot täytyy vaihtaa uusiin samanaikaisesti. Älä käytä yhdessä eri tyyppisiä, merkkejä tai kapasiteetteja.
- Älä oikosuluta paristonapoja.
- Poista aina paristot laitteesta, jos sitä ei käytetä

pidempään aikaan tai jos paristot ovat kuluneita.

-  Älä hävitä tyhjiä paristoja kotitalousjätteen mukaan, vaan toimita ne niille tarkoitettuihin keräyspisteisiin. Paristot sisältävät arvokkaita raaka-aineita, joita voidaan käyttää uudelleen. Asianmukainen hävitys suojaa ympäristöä ja ihmisten terveyttä.
- Säilytä paristot sisältävää laitetta vain huoneen lämpötilassa.
- Jos paristoja käsitellään epäasianmukaisesti, niistä voi valua ulos nestettä. Älä käytä paristoja enää, jos ne ovat vaurioituneet tai niistä vuotaa nestettä. Jos nestettä on valunut ulos, vältä kosketusta nesteeseen. Jos kosket

nesteeseen, huuhtelee se heti pois runsaalla vedellä. Jos ilmenee muita seurauksia (minkälaisia tahansa), hakeudu lääkärin hoitoon.

- VAROITUS! Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - ruokat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
 - maatalousyritykset
 - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
 - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta voivat käyttää 8-vuotiaat lapset ja sitä vanhemmat, jos heitä valvotaan tai heidät on opetettu laitteen turvalliseen käyttöön ja

he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat.

- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Pidä laite ja sen liitäntäjohto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Laitetta voivat käyttää henkilöt, joilla on rajoittuneet fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt tai joilla ei ole riittävästi kokemusta ja tietoa, jos heitä valvotaan tai jos heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö on opastanut heitä laitteen turvalliseen käyttöön ja he ymmärtävät laitteen

käyttöön liittyvät vaarat.

- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.
- Varmista, että vispiläpää on kokonaan nesteen peitossa ennen kuin käynnistät laitteen.
- Tarkista aina ennen laitteen käyttöä koko laite huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai sen akseli on vääntynyt, laitetta ei saa enää käyttää, näkymättömätkin vauriot voivat heikentää sen käyttöturvallisuutta.

Paristo

Epättydyttävä vaahdotustulos tai laitteen nopeuden hidastuminen ovat merkkejä paristojen heikkenemisestä. Avaa paristokotelon suoja ja poista se. Varmista, että asetat uudet paristot oikein päin laitteeseen. Laite on suunniteltu käytettäväksi tavallisten, 1,5V 'R6/AA'-paristojen kanssa. Parhaat tulokset saadaan aikaan perusparistoja käyttämällä. Ladattavien paristojen käyttö voi aiheuttaa sen, että valmistuu vähäisempi vaahdomäärä.

Ennen ensimmäistä käyttöä

Ennen kuin laitetta käytetään ensimmäistä kertaa tai jos sitä ei ole käytetty pitkään aikaan, lämmitin on puhdistettava huolellisesti jaksossa *Puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla

Käyttö

Suosittelemme sellaisen maidon käyttöä, jossa on korkea proteiinipitoisuus. Täytä sopiva astia (esim. lasi tai kuppi) puolilleen maidolla.

- Aseta vispiläpää kokonaan maitoon ja paina käynnistyskytkintä. Paina kytkintä kunnes maito on vaahdotunut. Liikuta vispiläpäästä vaahdotuksen aikana pyörivin liikkein.
- Levitä maitovaahdot kahvin pinnalle lusikalla.

Puhdistus ja hoito

Vispiläpää on kiinteä eikä sitä voi irrottaa. Pää on helppo puhdistaa käytön jälkeen upottamalla se lämpimään saippuaveteen ja painamalla hetken ajan käynnistyskytkintä. Kuivaa pää sen jälkeen huolellisesti. Turvallisuussyistä laitteen kuorta ei saa puhdistaa vedellä eikä muilla nesteillä, ainoastaan pyyhkiä kevyesti kostutetulla kankaalla.

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämällä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Maszynka do spieniania mleka

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Zestaw

1. Komora na baterie
2. Przycisk On/Off (włącznik/wyłącznik)
3. Korpus
4. Głowica miksująca

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- W celu umycia głowicy

miksującej zanurzyć ją w ciepłej wodzie z dodatkiem detergentu i włączyć na chwilę urządzenie.

- Zachować szczególną ostrożność podczas mycia głowicy miksującej, aby nie dopuścić do obrażeń.
- Włożyć baterie, zwracając uwagę na prawidłową polaryzację.
- Nigdy nie wkładać do urządzenia uszkodzonych baterii.
- Stosować baterie 1,5 V typu R6/AA.
- W żadnym wypadku nie podejmować prób ładowania zwykłych baterii.
- Przed przystąpieniem do ładowania akumulatorów należy je wyjąć z urządzenia.
- Wymieniając baterie należy wymienić wszystkie razem. Nie stosować jednocześnie

baterii różnych typów,
marek czy różnej
pojemności.

- Nie spinać na krótko przyłączy baterii.
- Baterie należy wyjąć z urządzenia, jeżeli nie będzie ono używane przez dłuższy czas, albo kiedy baterie są już wyczerpane.
-  Nie wyrzucaj zużytych baterii do odpadów komunalnych; oddaj je do wyznaczonych punktów zbiórki. Baterie zawierają cenne surowce, które można poddać recyklingowi. Prawidłowa utylizacja chroni środowisko i zdrowie innych osób.
- Przechowuj urządzenie z włożonymi bateriami tylko w temperaturze pokojowej.
- W przypadku niewłaściwego

obchodzenia się z bateriami może dojść do wycieku płynu. Nie należy używać baterii, jeśli są uszkodzone lub wydostaje się z nich płyn.

W przypadku wycieku płynu należy unikać z nim kontaktu. Jeśli doszło do kontaktu z płynem, należy natychmiast spłukać go dużą ilością wody. W przypadku wystąpienia objawów wtórnych (jakiegokolwiek rodzaju) należy skonsultować się z lekarzem.

- **OSTRZEŻENIE!**
Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w

- kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
- agroturystyce;
- hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
- pensjonatach.
- Z urządzenia wolno korzystać dzieciom w wieku od 8 lat, jeżeli znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Urządzenie i jego przewód zasilający należy trzymać z dala od dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Z urządzenia wolno korzystać osobom z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi oraz osobom z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są one pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo i rozumieją związane z tym zagrożenia.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi

odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

- Urządzenie włączyć tylko wtedy, gdy głowica miksująca jest całkowicie zanurzona w płynie.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić całe urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię, albo jeśli jego wałek napędowy jest krzywy, nie nadaje się do dalszego użytku, ponieważ nawet niewidoczne uszkodzenie może stwarzać zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika.

Baterie

Jeżeli mleko się nie spienia albo prędkość obrotowa znacznie spadnie, należy wymienić baterie. Komorę na baterie można otworzyć odkręcając i zdejmując pokrywkę komory. Do komory włożyć nowe baterie, zwracając uwagę na prawidłową biegunowość. W urządzeniu należy stosować baterie 1,5 V typu AA. Aby otrzymać jak najlepszy rezultat, zaleca się używanie standardowych baterii. W przypadku stosowania akumulatorów ilość wytwarzanej pianki może być mniejsza.

Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy

Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy oraz po dłuższym czasie nieużywania należy wyczyścić je według instrukcji w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

Instrukcja obsługi

Zaleca się stosowanie mleka o dużej zawartości białka. Odpowiednie naczynie (np. szklankę lub filiżankę) wypełnić zimnym mlekiem do połowy objętości.

- Głowicę miksującą całkowicie zanurzyć w mleku i przyciskając włącznik spienić mleko. W tym celu należy równomiernie mieszać mleko głowicą w całym naczyniu.
- Rozprowadzić łyżeczką spienione mleko w filiżance z kawą.

Czyszczenie i konserwacja

Zamontowaną na stałe w urządzeniu głowicę miksującą można w prosty sposób czyścić. Po użyciu głowicę można łatwo umyć, zanurzając ją w ciepłej wodzie z dodatkiem detergentu i na chwilę włączając urządzenie. Po umyciu wysuszyć głowicę. Obudowę zewnętrzną przecierać suchą lub lekko wilgotną ściereczką.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Συσκευή δημιουργίας αφρογάλατος

Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Τα μέρη της συσκευής

1. Θήκη μπαταριών
2. Κουμπί λειτουργίας ON/OFF
3. Περίβλημα
4. Κεφαλή χτυπήματος

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).

- Μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- Για να την καθαρίσετε, βυθίστε την κεφαλή χτυπήματος σε ζεστό σαπουνόνερο και ενεργοποιήστε τη συσκευή για σύντομο χρονικό διάστημα.
- Για να αποφεύγετε τους τραυματισμούς, προσέχετε όταν καθαρίζετε την κεφαλή χτυπήματος.
- Τοποθετείτε πάντα τις μπαταρίες με τη σωστή πολικότητα.
- Μην τοποθετείτε ποτέ κατεστραμμένες μπαταρίες.
- Χρησιμοποιήστε μπαταρίες 1,5 V τύπου R6/AA.
- Μην προσπαθήσετε να επαναφορτίσετε συνηθισμένες, μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.

- Πρέπει να αφαιρέσετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες από τη μονάδα πριν τις επαναφορτίσετε.
- Πρέπει να αντικαθιστάτε όλες τις μπαταρίες ταυτόχρονα. Μην χρησιμοποιείτε διαφορετικούς τύπους, μάρκες ή χωρητικότητες μαζί.
- Μη βραχυκυκλώνετε τους πόλους της μπαταρίας.
- Να αφαιρείτε πάντα τις μπαταρίες από τη συσκευή εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο ή εάν οι μπαταρίες έχουν εξαντληθεί.
-  Οι άδειες μπαταρίες δεν πρέπει να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να απορρίπτονται σε ειδικά σημεία συλλογής. Οι

μπαταρίες περιέχουν πολύτιμες πρώτες ύλες οι οποίες μπορούν να ανακυκλωθούν. Η κατάλληλη απόρριψη συμβάλλει στην προστασία του περιβάλλοντος και της υγείας των συνανθρώπων μας.

- Αποθηκεύστε τη συσκευή με τις τοποθετημένες μπαταρίες μόνο σε θερμοκρασία δωματίου.
- Σε περίπτωση ακατάλληλου χειρισμού μπορεί να διαρρεύσουν υγρά από τις μπαταρίες. Μην χρησιμοποιείτε τις μπαταρίες εάν είναι κατεστραμμένες ή παρουσιάζουν διαρροή υγρών.
Αν διαπιστώσετε διαρροή υγρού, αποφύγετε την επαφή με το υγρό. Σε περίπτωση επαφής με

το υγρό πλύνετε αμέσως την προσβεβλημένη περιοχή με άφθονο νερό. Αν παρουσιάσετε συμπτώματα

(οποιουδήποτε τύπου), απευθυνθείτε σε γιατρό.

- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
 - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
 - σε γεωργικές εταιρείες,
 - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
 - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω, εφόσον βρίσκονται υπό επίβλεψη ή έχουν εκπαιδευτεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της και έχουν κατανοήσει τους συνακόλουθους κινδύνους.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από άτομα με περιορισμένες

σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή από άτομα με ανεπαρκή εμπειρία και γνώσεις, εφόσον βρίσκονται υπό επίβλεψη ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής από ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους.

- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή διότι δεν έχουν τηρηθεί οι οδηγίες.
- Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή αν η κεφαλή χτυπήματος δεν είναι πλήρως βυθισμένη στο υγρό.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά ολόκληρη τη μονάδα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, ή εάν ο άξονας έχει λυγίσει, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά: ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται, αυτή

μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

Μπαταρία

Αν η διαδικασία δημιουργίας αφρογάλατος δεν επιφέρει τα επιθυμητά αποτελέσματα ή αν παρατηρήσετε μείωση στην ταχύτητα λειτουργίας, θα πρέπει να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες. Για πρόσβαση στο διαμέρισμα των μπαταριών, ξεκλειδώστε το κάλυμμα και αφαιρέστε το. Πάντα να βεβαιώνετε για τη σωστή σειρά πολικότητας στην τοποθέτηση των μπαταριών. Η μονάδα προορίζεται για χρήση με συνηθισμένες μπαταρίες 1,5 'R6/AA'. Για καλύτερα αποτελέσματα, συνιστάται η χρήση τυπικών μπαταριών. Αν χρησιμοποιείτε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα μειωμένη ποσότητα αφρογάλατος.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, ή μετά από μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να καθαρίσετε πάρα πολύ καλά, σύμφωνα με τις οδηγίες στο τμήμα *Γενική φροντίδα και καθαρισμός*.

Λειτουργία

Συνιστάται η χρήση γάλατος με υψηλή περιεκτικότητα σε πρωτεΐνες. Γεμίστε με γάλα ένα κατάλληλο δοχείο (π.χ. ένα ποτήρι ή κούπα) ως τη μέση.

- Τοποθετήστε την κεφαλή χτυπήματος, εξασφαλίζοντας ότι είναι πλήρως βυθισμένη στο γάλα και πατήστε το κουμπί λειτουργίας. Κρατήστε το πατημένο έως ότου το γάλα γίνει αφρός.

Κατά τη δημιουργία αφρογάλατος, θα πρέπει να κινείτε την κεφαλή χτυπήματος κυκλικά.

- Χρησιμοποιώντας ένα κουτάλι, απλώστε το αφρόγαλα στον καφέ.

Καθαρισμός και φροντίδα

Η κεφαλή χτυπήματος είναι μόνιμα προσαρτημένη και δεν μπορεί να αφαιρεθεί. Μετά τη χρήση, η κεφαλή μπορεί εύκολα να καθαριστεί αν τη βυθίσετε σε ζεστό σαπουνόνερο και πατήσετε το κουμπί λειτουργίας για σύντομο χρονικό διάστημα. Μετά, στεγνώστε καλά την κεφαλή. Για λόγους ασφαλείας, το περίβλημα της συσκευής δεν μπορεί να καθαριστεί με νερό ή άλλα υγρά. Μπορεί να σκουπιστεί με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί.

Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν

πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

خلاط الحليب

الأطباق، ويُشغّل الجهاز لفترة قصيرة أثناء ذلك.

- يجب توخي الحذر عند تنظيف خفاقة الرغوة.
- الحلزونية لتجنب الإصابات.
- يجب دائماً تركيب البطاريات مع مراعاة اتجاه الأقطاب.
- يُحظر تماماً تركيب بطاريات تالفة.
- تُستخدم بطاريات ميغنون (Mignon) بجهد 1.5 فولت وبمقاس AA/R6.
- يُحظر تماماً إعادة شحن البطاريات غير القابلة لإعادة الشحن.
- يُحظر ترك البطاريات القابلة لإعادة الشحن داخل الجهاز أثناء شحنها.
- يجب دائماً استبدال جميع البطاريات في نفس الوقت.
- يُحظر استخدام أنواع أو علامات تجارية مختلفة من البطاريات، أو بطاريات ذات ساعات مختلفة.
- يجب عدم حدوث دائرة قصر بين نقاط التلامس.

عززي الزبون،

قبل استعمال الجهاز، اقرأ التعليمات التالية بعناية واحتفظ بالكتيب كمرجع للمستقبل. يجب أن ينحصر استعمال الجهاز بالأشخاص الذين استوعبوا هذه التعليمات.

الهيكل

1. حجرة البطارية
2. زر التشغيل
3. المبيت
4. خفاقة الرغوة الحلزونية

تعليمات السلامة

- لتجنب المخاطر والامتنال للوائح السلامة، لا يجوز إجراء أي إصلاحات على الجهاز إلا بواسطة خدمة الصيانة التابعة لنا. ولذلك إذا كانت هناك حاجة لإجراء إصلاحات، فيرجى الاتصال بخدمة العملاء لدينا عبر الهاتف أو البريد الإلكتروني (انظر الملحق).
- يُحظر تعريض هيكل الجهاز للسوائل أو غمره فيها.
- للتنظيف، تُغمر خفاقة الرغوة الحلزونية في ماء دافئ مضاف إليه سائل غسيل

- (بغض النظر عن نوعها) يجب استشارة الطبيب.
- **تحذير!** قد يؤدي الاستخدام الخاطئ للجهاز إلى وقوع إصابات!
- الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي والتطبيقات المشابهة، مثل:
 - في مطابخ الموظفين في المتاجر والمكاتب وبيئات العمل المماثلة الأخرى؛
 - في الأعمال الزراعية،
 - من خلال العملاء في الفنادق والموتيلات وغيرها من أماكن السكن،
 - في بنسيونات الإفطار.
- يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال من عمر 8 سنوات فما فوق، إذا كانوا تحت الإشراف أو أرشدوا فيما يتعلق بالاستخدام الآمن للجهاز وفهموا المخاطر المرتبطة به.
- لا يجوز أن يقوم الأطفال بعمليات التنظيف والصيانة التي يقوم بها المستخدم، إلا
- يجب إخراج البطاريات من الجهاز عند عدم استخدامه لفترة طويلة أو عند نفادها.
- لا يجوز التخلص من البطاريات الفارغة مع نفايات المنزل، بل يجب تسليمها إلى نقاط التجميع المخصصة. تحتوي البطاريات على مواد خام قيمة يمكن إعادة تدويرها. يحمي التخلص السليم البيئة وصحة من حولك.
- لا يُخزّن الجهاز مع البطاريات المركّبة إلا في درجة حرارة الغرفة.
- عند التعامل غير السليم، قد يتسرب سائل من البطاريات. يجب عدم الاستمرار في استخدام البطاريات، إذا كانت تالفة أو في حال تسرب سائل منها.
- إذا تسربت أي سوائل، تجنب ملامسة السائل. في حال ملامسة السائل، اشطفه فوراً بكمية وفيرة من الماء. في حالة حدوث مضاعفات

إذا كان عمرهم 8 سنوات فما فوق ويخضعون للإشراف.

• يجب إبقاء الجهاز وكابل التوصيل بعيدًا عن متناول الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 8 سنوات.

• لا يُسمح للأطفال باللعب بالجهاز.

• يمكن استخدام الأجهزة من قبل الأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة، أو من قبل الأشخاص الذين يفكرون إلى الخبرة والمعرفة، إذا كانوا تحت الإشراف أو تم توجيههم بشأن الاستخدام الآمن للجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم، وكانوا يفهمون المخاطر المرتبطة به.

• أبقِ الأطفال بعيدًا عن مواد التعبئة. فهناك، من بين أمور أخرى، خطر الاختناق!

• إذا تم تشغيل الجهاز بشكل خاطئ أو استخدامه لأغراض أخرى غير الغرض المقصود منه، فلا يمكن تحمل أي مسؤولية عن أي أضرار قد تحدث.

• لا يُشغل الجهاز إلا عندما تكون خفاقة الرغوة الحلزونية مغمورة في سائل.

• قبل بدء التشغيل، يجب فحص الجهاز بالكامل للتأكد من خلوه من العيوب والأضرار التي قد

تؤثر سلبيًا على السلامة الوظيفية للجهاز. على سبيل المثال، إذا سقط الجهاز على الأرض، فقد تكون هناك أضرار غير مرئية من الخارج. في هذه الحالة، أو إذا كان المحور منحنيًا، يجب عدم تشغيل الجهاز.

البطاريات

إذا لم يعد خفق الحليب يتم بشكل أمثل أو انخفضت سرعة الدوران بشكل كبير، فيجب استبدال البطاريات. لفتح حجرة البطاريات، يجب فك قفل الغطاء وإزالته. يجب تركيب البطاريات مع مراعاة اتجاه الأقطاب. البطاريات المناسبة هي بطاريات مينيون بجهد 5.1 فولت وبمقاس 6R/AA. للحصول على نتيجة مثالية، ينبغي استخدام بطاريات قياسية. عند استخدام البطاريات القابلة لإعادة الشحن، ربما تكون كمية رغوة الحليب أقل.

قبل التشغيل الأولي

يجب تنظيف الجهاز قبل التشغيل الأول وبعد فترات طويلة من عدم الاستخدام، كما هو موضح في قسم التنظيف والعناية.

الاستخدام

نوصي باستخدام حليب يحتوي على نسبة عالية من البروتين. اسكب بعض الحليب في وعاء ضيق مناسب، مثل كوب زجاجي أو فنان.

• اغمر خفاقة الرغوة الحلزونية بالكامل في الحليب ثم اضغط على زر التشغيل حتى يُخفق الحليب ويصبح رغويًا. وللقيام بذلك، حرك خفاقة الرغوة الحلزونية داخل الوعاء بحركة منتظمة.

• ضع الرغوة على القهوة ملعقة بملعقة.

التنظيف والعناية

يمكن تنظيف خفاقة الرغوة الحلزونية المثبتة بإحكام في الجهاز بسهولة فوراً بعد الاستخدام، من خلال غمرها في ماء دافئ مع سائل غسيل الصحون. أثناء ذلك، شغل الجهاز لفترة قصيرة. بعد ذلك، جفف خفاقة الرغوة الحلزونية. يُحظر تعرض الهيكل الخارجي للبلل، لذا يجب مسحه بقطعة قماش مبللة فقط.

التخلص من المنتج

يجب التخلص من الأجهزة التي تحمل هذا الرمز بشكل منفصل عن النفايات المنزلية. تحتوي هذه الأجهزة على مواد خام قيمة يمكن إعادة تدويرها. يحمي التخلص السليم البيئة وصحة من حولك. ستوفر لك إدارة بلديتك أو وكيلك المتخصص معلومات حول التخلص السليم.



SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.com

MANUAL SM 003590 07/26
Technische Änderungen vorbehalten. /
Model specifications are subject to change.

